

Index časopisu *Studia Orientalia Slovaca*  
ročníkov 1–10 (2002–2011) ·  
A Cumulative Index to *Studia Orientalia*  
*Slovaca* vols 1–10 (2002–2011)

Zostavili · compiled by  
Raoul David Findeisen  
Martin Slobodník

*Štúdie · Articles*

- 1 Anderl, Christoph. »Notes on the Development of Vernacular Literature in China and the Language of the Early Recorded Sayings« 4: 103–124
- 2 Andrš, Dušan. »Role umění v životě člověka: Feng Zikai a jeho příspěvek k čínské estetice první poloviny 20. století« [The Role of Art in the Life of Man: Feng Zikai and his Contribution to Chinese Aesthetics of the First Half of the Twentieth Century] 4: 153–175
- 3 Benická, Jana. »Čínsky mahāyānový buddhizmus: odstupňované spôsoby *vhliadania pravej* povahy sveta« [Chinese Mahāyāna Buddhism: Different Stages of Discernment of the *True* Nature of the Phenomenal World] 1: 29–42
- 4 ——. »Večné „ja“ v čínskom buddhizme? Rozhovory majstra Nanyang Huizhonga s „chanovým host'om z juhu“« [Eternal »Self« in Chinese Buddhism? The Dialogues between Chan Master Nanyang Huizhong and the »Chan Guest from the South«] 2: 61–78

This index has been compiled with the cooperation of Katarína Čavojská, Ján Ďurica, Hana Kucharovičová, and Stanislav Vavrovský, hereby gratefully acknowledged.

- 5 —. »Taiwanci, Japonci alebo Číňania? O taiwanskej spoločnosti počas japonskej okupácie ostrova očami spisovateľa Wu Zhuoliua (1900–1976)« [Taiwanese, Japanese or Chinese? Taiwanese Society under Japanese Occupation as Viewed by the Writer Wu Zhuoliu (1900–1976)] 4: 125–140
- 6 —. »Yogācāra a jej teória existencie “objektívnej podpory mysle”« [Yogācāra and Its Theory on the Existence of the »Objective Support« of the Mind] 6: 105–122
- 7 —. »Qian Zhongshu a jeho román *Weicheng* 圍城—problémy zmien jazykového registra pri prekladaní« [Qian Zhongshu and his Novel *Weicheng*—Problems of Language Register in Translation] 9,1: 83–93
- 8 —. »On the Rule by Law and the Confucian Venom: Some Private Essays by Lin Yutang« 10,2: 377–387
- 9 Benická, Jana; Hubina, Miloš. »*Traktát o bielom koňovi*: problém inherencie?« [The White Horse Tractate: A Problem of Inherence?] 5: 75–95
- 10 Benická, Jana; Slobodník, Martin. »Na úvod« [Editorial] 2: 5–6
- 11 Berounský, Daniel. »Poněkud ozbrojení strážci *dalba* aneb jak v Tibetu vítězí bohové« [Rather Armed Guardians *dralba* or How the Gods Win in Tibet] 2: 101–132
- 12 —. »Tibetská sādhana osobního božstva Vadžrabhairavy« [Tibetan sādhana of the Tutelar Deity Vajrabhairava] 5: 115–137
- 13 Bělka, Luboš. »Náboženská politika ve vztahu k tibetskému buddhismu v Rusku« [Religious Policy Towards Tibetan Buddhism in Russia] 3: 73–89
- 14 —. »Maitréja: buddhistická vize budoucnosti« [Maitreya: A Buddhist Vision of the Future] 5: 97–113
- 15 Breuer, Rüdiger. »“Like an Image in a Mirror”—Or: A Portrait of the Ming-Qing Storyteller Liu Jingting« 10,2: 291–326
- 16 Brieška, Marek. »Genéza substandardnej nehovorovej orálnej arabčiny« [Genesis of Substandard Non-Colloquial Oral Arabic] 8: 271–292
- 17 Bucková, Martina. »Stvoriteľská úloha kultúrneho hrdinu v polynézskej mytológii« [The Creative Cultural Hero in Polynesian Mythology] 3: 153–169
- 18 —. »Kritické zhodnotenie teórií o pôvode a migráciách Polynézanov« [Theories of Polynesian Migrations and Origin. A Critical Evaluation] 5: 261–276
- 19 Čavojská, Katarína. »“Those Who Strive to Rip the Motherland Apart Must Perish.” Reactions to 2008 Tibet Protests« 10,1: 33–55
- 20 Černák, Radovan. »Unmeṣa—rozvinutie náuky kašmírského šivaizmu« [Unmeṣa—Unfolding the Teachings of Kashmiri Shaivism] 6: 133–150

- 21 D'Amico, Tiziana. »Some Remarks on Propaganda and Slovak Travel Literature (1955–1958)« 8: 111–135
- 22 Darnadyová, Miroslava. »Osmansko-tureckí intelektuáli a ich predstava národa« [Ottoman Turkish Intellectuals and Their Perceptions of Nation] 6: 237–258
- 23 Deák, Dušan. »Šejk Muhammad—muslimský jogín« [Šekh Mahammadbābā—A Muslim Yogi] 1: 95–109
- 24 ——. »Hindu–turka samvād alebo rozhovor medzi hinduistom a muslimom« [Hindu–Turka samvād or Debate between Hindu and Muslim] 3: 127–144
- 25 ——. »Náboženská syntéza v Indii: hinduistický boh muslimom« [Religious Synthesis in India: A Hindu God Being Muslim] 5: 7–30
- 26 De Jong, Jan Willem. »Some Theoretical Aspects of Buddhism« 4: 93–101
- 27 Eber, Irene. »Zdravica na počesť Mariána Gálik« [In Honour of Marián Gálik] 2: 7–12
- 28 Eggert, Marion. »The Art of Quoting in Pak Chiwon's Writings« 9,1: 45–57
- 29 Ercsényiová, Zora. »Ma Yuanova poviedka "Fikcia" a Hawthornov román *Šarlátové písmeno*: recepcia západnej literatúry v súčasnej čínskej próze« [Ma Yuan's Short Story »Fiction« and Nathaniel Hawthorne's Novel *Scarlet Letter*: Reception of Western Literature in Contemporary Chinese Fiction] 4: 187–199
- 30 ——. »Ma Yuanov Tibet: obraz Tibetu v diele súčasného čínskeho spisovateľa« [Ma Yuan's Tibet: The Image of Tibet in the Works of a Contemporary Chinese Writer] 5: 161–176
- 31 Findeisen, Raoul David. »Newspaper Supplements as Literary Playground: The Case of *Chenbao fukan* (1921–1928)« 8: 63–110
- 32 ——. »Mad People, Voyeurists and Suiciders: Literary Characters in Earlier 20th Century Chinese Literature« 9,2: 129–144
- 33 ——. »"I am a Sinologist and an Expert..."—The Translator Joseph Kalmer as a Propagator of New Literature« 10,2: 389–411
- 34 Gajdoš, Ľuboš. »Pozícia záporu pred predložkami v čínštine« [The Position of a Negative before Prepositions in Chinese] 2: 159–176
- 35 ——. »Častica *le*<sub>1</sub> z didaktického hľadiska« [The Marker *le*<sub>1</sub> from a Didactic Perspective] 6: 225–235
- 36 ——. »Ukazovateľ *zhe* z didaktického hľadiska« [The Marker *zhe* from a Didactic Perspective] 7: 111–122
- 37 ——. »Marker *guo*« [The Marker *guo*] 8: 193–202
- 38 ——. »Discrepancy Between Spoken and Written Chinese—Some Methodological Notes on Linguistics« 10,1: 155–159

- 39 Galambos, Imre. »An English Boy in Chinese Turkestan: The Story of Orlando Hobbs« 10,1: 81–98
- 40 Gažáková, Zuzana. »Koexistencia vysokej a ľudovej literatúry na pozadí kritických názorov významných arabských učencov« [Coexistence of Highbrow and Popular Literature in the Mirror of the Critical Opinions of Arab Scholars] 8: 137–161
- 41 Gálik, Marián. »Soirée davidienne (Smolenice Castle, February 21, 2003): More musings over the Necessity of the “Third Covenant”« 1: 5–16
- 42 —. »O čínskej literatúre Hnutia 4. mája 1919 a súčasnosti ako mytopoetickej tvorbe« [On the May Fourth Movement and Contemporary Chinese Literature as Mythopoetic Creation] 4: 177–186
- 43 —. »*Ren bi huanghua shou*: On the Beauty of Poetry by Chinese Ladies between Han and Qing Dynasties (2nd cent. B.C.–19th cent. A.D.)« 7: 73–77
- 44 —. »Zatmenie východného kresťanstva (632–1405): Úvahy orientalistu« [The Eclipse of Eastern Christianity (632–1405): Musings of an Orientalist] 8: 47–61
- 45 —. »Správa z IX. konferencie Čínskej asociácie porovnávacej literatúry« [Report from the IXth Conference of the Chinese Association of Comparative Literature] 8: 315–318
- 46 —. »Back to Literariness?—And What About Interliterariness?« 10,2: 427–430
- 47 Glomb, Vladimír. »Yulgok Yi I (1536–1584): *Otázky odlouhém životě a brzké smrti*« [Yulgok Yi I (1536–1584), *Questions about Long Life and Early Death*] 6: 61–80
- 48 Hamar, Imre. »An Ideal Scholar-Monk: Chengguan« 9,1: 71–82
- 49 Hashimoto Miyuki 橋本美幸. »*Otaku* and *Moe*: An Intercultural Analysis of the Fetishist Tendency of *Otaku*« 10,1: 115–137
- 50 Hatalová, Henrieta. »Motív zvierat’a v čínskych a slovenských prísloviach, porekadlách a úsloviach« [Animal Motifs in Chinese and Slovak Proverbs and Sayings] 3: 33–54
- 51 —. »Motív zvierat’a v čínskych a slovenských prísloviach, porekadlách a úsloviach (časť 2)« [Animal Motifs in Chinese and Slovak Proverbs and Sayings (Part 2)] 4: 201–237
- 52 —. »Variance, Variability and Equivalence as Characteristic Features of Chinese and Slovak Popular Phraseology« 10,1: 327–347
- 53 Hidvéghyová, Elena. »Marián Gálik—nestor slovenskej sinológie z pohľadu jeho žiačky« [Marián Gálik—the Nestor of Slovak Sinology as Seen by his Pupil] 2: 13–21
- 54 Himmer, Ondřej. »Příběh o krádeži nektaru: *Amrtarasávali* a

- bengálský višnuistický tantrismus« [The Story About the Theft of Nectar: *Amrtarasavali* and Bengali Vaishnava Tantrism] 9,2: 157–174
- 55 Hladíková, Kamila. »Narativní postupy v Han Shaogongově románu *Slovník Maqiao*« [Narrative Structure of Han Shaogong's Novel *Dictionary of Maqiao*] 6: 161–182
- 56 Holba, Jiří. »Počátky mahájánového buddhismu v Indii« [The Origins of Mahāyāna Buddhism in India] 3: 109–125
- 57 Holotová Szinek, Juliana. »Na sever od Žltej rieky. Pohľad na vzťahy medzi hanskou Čínou a ríšou Xiongnuov« [North of the Yellow River. Relations between the Han Empire and the Xiongnu Confederation] 6: 7–33
- 58 Hrubý, Jakub. »Nástupnická krize roku 643 n.l. Příčiny a pozadí boje o trůn mezi syny císaře Tang Taizonga« [Succession Crisis in 643. Reasons and Background of Fight for the Throne among the Sons of Emperor Tang Taizong] 1: 55–79
- 59 ——. »Pozadí nástupnické krize roku 643 n.l.« [Background of the Succession Crisis of 643 AD] 4: 5–30
- 60 Hubina, Miloš. »Interpretácia *Mūlamadhyamakakārikā*, I, 1« [Interpretation of *Mūlamadhyamakakārikā*, I, 1] 2: 79–100
- 61 Isay, Gad C. »Continuity and Innovation in Qian Mu's Thought« 10,2: 349–359
- 62 Kadlecová, Zuzana. »*Poétesses maudites* alebo "prekliate poetky"« [*Poétesses maudites* or the Damned Poetesses] 2: 47–59
- 63 Klimeš, Ondřej. »Creating Modern Uyghur Identity: Implementation of Soviet Ethnic Policy in Xinjiang in the 1930s« 7: 7–29
- 64 Kolmaš, Josef. »"Hvězda-host" spatřená v Číně v roce 1054 (k 950. výročí objevu)« [The »Guest-Star« Observed in China in the Year 1054] 3: 5–22
- 65 ——. »Topoi umírání a smrti v *Gurbumu* tibetského jogína Milaräpy« [The *topoi* of Dying and Death in the *Gurbum* of the Tibetan Yogi Milarepa] 6: 123–132
- 66 ——. »Osobní jména u čtyř evangelistů v Jäschkeho tibetském překladu« [Personal Names in the Four Gospels in Jäschke's Tibetan Rendering] 7: 137–156
- 67 ——. »Duchovní rady mistra Gampopu [Spiritual Advice from Master Gampopa]« 10,1: 9–31
- 68 Kovács, Attila. »Martyrdom and Visual Representations of the Palestinian Islamic Movements« 9,2: 175–192

- 69 Krakovský, Martin. »Integrácia afixálnych internacionalizmov do slovníka modernej spisovnej arabčiny« [Integration of Affixal Internationalisms into the Lexicon of Modern Standard Arabic] 5: 219–238
- 70 Kubovčáková, Zuzana. »Kanna zen, mokušó zen alebo nenbucu zen? Príchod zenovej školy Óbaku do Japonska a jeho dôsledky« [Kanna Zen, Mokushō Zen or Nenbutsu Zen? The Arrival of Ōbaku Zen School in Japan and its Consequences] 7: 199–221
- 71 ——. »Jednota v odlišnostiach: Kūkai a raný ezoterický buddhizmus v období Heian« [Unity in Diversity: Kūkai and Early Esoteric Buddhism in the Heian Period] 8: 293–314
- 72 Lee, Chinyun. »Obchod medzi Čínou a českými zeměmi koncem rakouského císařství« [Chinese-Bohemian Trade in the Late Habsburg Empire] 4: 65–92
- 73 Leitner, Christian. »Iteration as a Structuring Element of Popular Narrative—Instances in Jin Yong’s Novel *Tian long ba bu*« 10,2: 413–426
- 74 Liščák, Vladimír. »Bratr Odorik o věcech podivuhodných a neznámých (první část)« [Odoric of Pordenone, his Life and Travels (Part I)] 4: 31–63
- 75 ——. »Bratr Odorik o věcech podivuhodných a neznámých II« [Odoric of Pordenone, his Life and Travels (Part II)] 5: 55–73
- 76 Lomová, Olga. »Xie Huilian: Popisná báseň o sněhu« [Xie Huilian: Rhapsody on Snow] 1: 17–28
- 77 ——. »Xie Zhuang: Popisná báseň o Luně« [Xie Zhuang: Rhapsody on the Moon] 3: 23–32
- 78 ——. »Wang Can: Popisná báseň o výstupu na věž« [Wang Can’s Rhapsody on Climbing the Tower] 4: 141–152
- 79 ——. »Když se básníkovi “rozběhne štetec”: Wang Weiovy básně složené žertem« [When the Poet Picks up His Brush: Wang Wei’s Poems »Written in Jest«] 5: 139–159
- 80 ——. »Výhled do dálky s jeřábem a vranami: Du Fuova symbolická reprezentace krajiny« [A Distant View with a Crane and Crows: Du Fu’s Symbolic Representation of Landscape] 6: 151–160
- 81 ——. »*Sbiji*—historie textu a jeho autentičnost« [*Sbiji*—History of the Text and Issues of Authenticity] 8: 7–25
- 82 Lužný, Dušan; Machálková, Zdenka. »Protestantský buddhismus« [Protestant Buddhism] 3: 91–107
- 83 Machek, David. »Is Freedom in Necessity or in Happiness? Guo Xiang’s and Lin Xiyi’s Controversial Readings of Zhuangzi’s “Free Rambling”« 9,2: 111–128

- 84 Marková, Viktória. »Kultúrne koncepty na báze individualizmu—kolektivismu ovplyvňujúce spôsob komunikácie v Japonsku (1. časť)« [Cultural Concepts Based on Individualism—Collectivism Influencing the Communication Style in Japan (Part 1)] 7: 157–175
- 85 ——. »Kultúrne koncepty na báze individualizmu—kolektivismu ovplyvňujúce spôsob komunikácie v Japonsku (2. časť)« [Cultural Concepts Based on Individualism—Collectivism Influencing the Communication Style in Japan (Part 2)] 8: 253–269
- 86 ——. »Japanese Communication Style—A Review of Research Literature« 10,1: 213–221
- 87 Mičková, Ľubica. »O rozsahu kontaktných pasáží v japonskej a slovenskej korešpondencii« [On the Length of the Opening and Closing Passages in the Japanese and Slovak Correspondence] 4: 263–274
- 88 ——. »Reflexia spôsobu výučby japonského písma v slovenskom prostredí« [Reflection on the Teaching Methodology of the Japanese Writing System in Slovakia] 8: 203–231
- 89 Mrmus, Anton. »Letná škola čínskych štúdií v portugalskej Brage« [Summer School in Chinese Studies in Portuguese Braga] 4: 281–284
- 90 Obuchová, Ľubica. »Moderné čínske národnosti a zhuangská revitalizácia« [Modern Chinese Nationalities and Zhuang Revitalization] 6: 183–201
- 91 Osterkamp, Sven. »A Brief History of Western Knowledge about the Korean Language and Script—from the Beginnings to Pallas (1786/87–89)« 9,1: 7–43
- 92 Paulovič, František. »What Does a Cricket Have to Do with Eternity? On Intertextual Aspects in Junzaburo Nishiwaki's Poetry« 10,1: 99–113
- 93 Pawliková-Vilhanová, Viera. »Cesty a kontexty smerovania africkej multikultúrnej spoločnosti ku kresťanstvu« [Pathways and Contexts in the Wandering of the African Multi-Cultural Society towards Christianity] 6: 283–302
- 94 Petřík, Lukáš. »Pôvod domorodých Taiwančanov a ich migrácia do priestorov západného Pacifiku: príčiny, možnosti a dôsledky« [The Origins of the Taiwanese Aborigines and their Migration to the Western Pacific: Causes, Possibilities and Implications] 5: 239–260
- 95 Pirický, Gabriel. »Zápas o identifikáciu elementov ľudských práv z autochtónnych zdrojov v krajinách islamského sveta. Ľudské práva v kontexte islamských spoločností a kultúr« [Struggle for Identification of Human Rights Elements from Autochthonous Sources in Muslim Countries] 1: 81–94

- 96 ——. »Turecko a Egypt: kontinuita a zmena v periodizácii novších dejín« [Turkey and Egypt: Continuity and Change in the Periodization of their Recent History] 3: 145–152
- 97 Pleschová, Gabriela; Poľaško, Igor. »Educational Strategies of Chinese Parents Living in Slovakia« 7: 31–57
- 98 Pokorný, Lukas. »Anti-Buddhist Polemics in the *Yongbiöch'ön'ga*« 9,1: 59–69
- 99 Pokorný, Lukas; Chang Wonsuk 張元碩. »Learning to Become a Sage: An Annotated Translation of the *Chagyöngmun*« 10,1: 139–154
- 100 Poľaško, Igor. »K problematike čínskej migrácie a výskumu čínskej komunity na Slovensku« [Preliminary Notes on the Issue of Chinese Immigration in Slovakia and its Research] 5: 177–194
- 101 Popova, Irina. »On the History of Chinese Book Collections in Russia: The Library of the Oriental Instiut in Vladivostok« 10,1: 197–212
- 102 Rácová, Anna. »Vzájomná závislosť gramatických systémov substantíva a záměna v bengálčine« [The Interdependence of Grammatical Systems of Bengali Noun and Pronoun] 7: 123–136
- 103 Rošker, Jana S. »Zhang Dongsun's Views on the Cultural Conditionality of Logic and Epistemology« 10,2: 361–375
- 104 Rozehnalová, Jana. »Indičtí kresťané apoštola Tomáše ve středověkých evropských pramenech« [Indian Christians of St Thomas in Medieval European Sources] 5: 31–54
- 105 Saje, Mitja. »Difficult Position of Augustin Hallerstein (1703–1774) at Chinese Court« 7: 59–71
- 106 Sehnal, David. »Původ a modalita částice *je* ve staré čínštině« [Origin and Modality of a Particle *je* in Old Chinese] 4: 239–245
- 107 Slobodník, Martin. »Vedecká dráha na pomedzí *sinica* a *tibetica*—k životnému jubileu profesora Josefa Kolmaša« [A Scholarly Career between *sinica* and *tibetica*—On the Occasion of the 70th Birthday of Professor Josef Kolmaš] 2: 23–27
- 108 ——. »Vzt'ahy čínskej dynastie Ming s tibetským vládnucim rodom Phag-mo-gru v rokoch 1368–1434: politické a náboženské aspekty« [The Relations between the Chinese Ming Dynasty and the Tibetan Ruling House Phag-mo-gru in the Years 1368–1434: Political and Religious Aspects] 2: 133–158
- 109 ——. »Ekonomické aspekty vzt'ahov čínskej dynastie Ming s tibetským vládnucim rodom Phag-mo-gru v rokoch 1368–1434« [Economic Aspects of the Relations between the Chinese Ming Dynasty and the Tibetan Ruling House Phag-mo-gru in the Years 1368–1434] 3: 55–72

- 110 ——. »A Difficult Rebirth: Tibetan Reincarnations in the  
Spotlight of Chinese Religious Policy« 10,1: 57-79
- 111 Slobodník, Martin; Filipová, Monika. »«Děleko na horizonte vidíme  
začínající búrku»—postrehy grófa Ágosta Zichyho z Číny (1876)«  
[»Far at the Horizon We See the Beginning of a Storm«—  
Observations of Count Ágost Zichy from China (1876)] 6: 35-59
- 112 Sorby, ml., Karol. »Príčiny irackej invázie do Kuvajtu v roku 1990«  
[The Reasons for the Iraqi Invasion of Kuwait in 1990] 6: 259-281
- 113 Škultéty, Radovan. »Medzinárodná konferencia «Obchod, cesty a  
medzikultúrna komunikácia medzi Východom a Západom do roku  
1250»« [International Workshop on »Trade, Journeys, Intra- and  
Intercultural Communication in East and West up to 1250«] 3: 171-173
- 114 ——. »Východné kresťanstvo, judaizmus a islam medzi smrťou  
Mohameda a Tamerlána (632-1405)« [Eastern Christianity, Judaism  
and Islam between the Death of Muhammad  
and Tamerlane (632-1405)] 7: 247-249
- 115 Škultéty, Radovan; Slobodník, Martin. »Medzinárodná  
sinologická konferencia v Smoleniciach« [International  
Sinological Conference in Smolence] 2: 177-181
- 116 Šoucová, Jana. »Stratégie komunikácie v japončine s dôrazom  
na japonský zdvorilostný jazyk« [The Strategies of Communication  
in Japanese Focussing on the Japanese Honorific Language] 7: 177-198
- 117 ——. »Prehľad vývoja základných metód cudzojazyčnej edukácie  
a ich aplikácia vo výučbe japonského jazyka na Katedre východoázijských  
štúdií Filozofickej fakulty UK« [Review of the Development of  
Foreign Language Teaching Methods and their Application in  
Japanese Language Teaching at Department of East Asian Studies,  
Faculty of Philosophy, Comenius University] 8: 233-252
- 118 Uher, David. »Xu Shen: Doslov k Výkladu významu základných  
a vysvetlení struktúry složených znakov« [Xu Shen: Concluding  
Remarks to Explaining Simple and Analyzing  
Compound Characters] 1: 43-54
- 119 ——. »Xu Shen a počátky čínske gramatologie« [Xu Shen and the  
Beginnings of Chinese Grammatology] 4: 247-262
- 120 ——. »Prof. PhDr. Oldřich Švarný, CSc.—pedagog« [Professor  
Oldřich Švarný as a Teacher] 4: 275-280
- 121 ——. »Gramatolog Duan Yucai (1735-1815)« [The Grammatologist  
Duan Yucai (1735-1815)] 6: 203-224
- 122 ——. »Determinativ «božský» ve Výkladu významu základních  
a vysvetlení struktúry složených znakov« [The Determinative »Celestial«

- in the Meaning Explanation of Primary Characters and Structural Analysis of Secondary Characters] 7: 97–109
- 123 Vampelj Suhadolnik, Nataša. »The Appearance of a Strange Creature—The Mural Paintings on the Ceiling of the Bu Qianqiu Tomb from Luoyang« 8: 27–45
- 124 Vavrovský, Stanislav. »Čínské názvy pandy vel'kej« [Chinese Names of the Giant Panda] 8: 163–191
- 125 ——. »Reflections on the Morphological Nature of Mandarin Functional Homophones *-de*« 10,1: 161–195
- 126 Vávra, Dušan. »Problematika nadřazenosti Konfucia nad Laoziem a Zhuangziem v kontextu hanské exegeze kanonických knih« [The Issue of Confucius' Superiority over Laozi and Zhuangzi in the Context of Han Dynasty Exegesis] 6: 81–103
- 127 Vrba, Petr. »Šinranova reformulace buddhistické praxe« [Shinran's Re-Formulation of Buddhist Practice] 7: 223–246
- 128 Vuilleumier, Victor. »Xu Zhimo's Encounter with A Jewish Nightmare: How a Chinese Symbolist Viewed an Expressionist Yiddish Play« 9,2: 145–155
- 129 Yan Jiayan 嚴家炎. »A Pioneer in Raising Issues Against the Mainstream—Lu Xun's "Difference between Literature and Politics"« 10,2: 283–289
- 130 Ye Rong 葉榮. »The Different Approaches to the Bible by Qian Zhongshu 錢鍾書 (1910–1998) and Wang Meng 王蒙 (1934–)« 2: 29–45
- 131 Zádřapa, Lukáš. »*Mashi wentong*: první čínská gramatika v kontextu doby« [*Mashi wentong*: The First Chinese Grammar in Cultural Context] 5: 195–217
- 132 ——. »Autorské předmluvy k *Mashi wentongu*—komentovaný překlad« [Author's Prefaces to *Mashi wentong*—An Annotated Czech Translation] 7: 79–96

*In memoriam · Obituaries*

- 133 Bujatti, Anna. »Edoarda Masi (1926–2011)« 10,1: 263–265  
 134 Eber, Irene. »Dan Daor (1937–2009), Translator *Par Excellence*« 9: 335–336  
 135 Gálík, Marián. »Douwe Wessel Fokkema (1931–2011)—To the  
 Memory of a Friend« 10,1: 267–271  
 136 Trísková, Hana. »Oldřich Švarný (1920–2011)« 10,1: 253–261

*Recenzie · Reviews*

- 137 Alleton, Viviane. *L'Écriture chinoise* [The Chinese Writing System] (2008)—Lukaš Zádrapa 8: 322–326  
 138 Bakešová, Ivana. *Čína ve XX. století, díl 1.* [China in the 20th Century, Volume 1] (2001)—Igor Poľaško 1: 113–115  
 139 Bakešová, Ivana; Fürst, Rudolf; Heřmanová, Zdenka. *Dějiny Taiwanu* [History of Taiwan] (2004)—Martin Slobodník 3: 179–182  
 140 Becker, Jasper. *Čína na přelomu století* [China in the Beginning Century] (2002)—Barbora Bajtošová 1: 111–113  
 141 Benická, Jana. *Povaha sveta: Odstupňované spôsoby jej vblíadania v čínskom mahāyānovom buddhizme* [The Nature of the Phenomenal World: Different Stages of *Discernment* of the True Nature of the Phenomenal World in Chinese Mahāyāna Buddhism] (2003)  
 —Luboš Bělka 2: 183–185  
 142 Bělka, Luboš. *Tibetský buddhismus v Burjatsku* [Tibetan Buddhism in Buryatia] (2001)—Martin Slobodník 1: 121–123  
 143 Bělka, Luboš. *Buddhistická eschatologie. Šambhalský mýtus* [Buddhist Eschatology. The Myth of Shambhala] (2004)  
 —Martin Slobodník 4: 290–292  
 144 Bucková, Martina. *Nábožensko-mytologické systémy Polynézie* [The Religious and Mythological Systems of Polynesia] (2007)  
 —Viktor Krupa 6: 324–325  
 145 Codruța, Cuc (ed.). *Multidisciplinary Perspectives in Korean Studies* (2010)—Andreas Schirmer 10,2: 433–439  
 146 Dalajlama. *Stezka k probuzení. Esence zušlechtěného zlata* [The Path to Enlightenment. The Essence of Refined Gold] (2000)  
 —Martin Slobodník 3: 186–188  
 147 Deák, Dušan; Bucková, Martina (eds.), *Stav výskumu a výučby mimo európskych kultúr na Slovensku* [State of Research and

- Teaching of non-European Cultures in Slovakia] (2004)  
—Martin Slobodník 3: 182–184
- 148 *Dhammapadam neboli cesta k pravdě* [Dhammapadam or  
The Path of Truth] (2001)—Anna Rácová 3: 191–192
- 149 Diemberger, Maria Antonia Sironi. *Tibet. Střecha světa mezi  
minulostí a přítomností* [Tibet. The Roof of The World between  
Past and Present] (2002)—Martin Slobodník 2: 188–190
- 150 Dluhošová, Táňa. *Medzi svetmi: Bai Xianyong a identita v taiwanskej  
literatúre* [Between Different Worlds: Bai Xianyong and  
Identity in Taiwanese Literature] (2006)—Jana Benická 6: 306–307
- 151 Drozdík, Ladislav. *Jazyková politika a problémy komunikácie*  
[Language Policy and Communication Problems] (2006)  
—Martin Krakovský 6: 325–330
- 152 Drozdíková, Jarmila. *Lexikón islámu* [Lexicon of Islam] (2005)  
—Gabriel Pirický 5: 296–299
- 153 Dubovská, Zorica. *Dějiny Indonésie* [History of Indonesia] (2005)  
—Danica Mildeová 5: 302–305
- 154 Filipský, Jan; Knotková-Čapková, Blanka; Marek, Jan; Vavroušková,  
Stanislava. *Dějiny Bangladéše, Bhútánu, Maledív, Nepálu, Pákistánu  
a Šrí Lanky* [History of Bangladesh, Bhutan, Maldives, Nepal,  
Pakistan, and Sri Lanka] (2003)—Anna Rácová 3: 195–197
- 155 Findeisen, Raoul David. »Zai Napoli de hutong li«. *Zhongguo xiandai  
wenxue lunji* [»In the hutong of Naples«. Collected Essays on  
Modern Chinese Literature] (2010)—Li Yi 李怡 10,2: 446–452
- 156 Franke, Edith; Pye, Michael (eds.). *Religionen Nebeneinander:  
Modelle religiöser Vielfalt in Ost- und Südostasien* (2006)  
—Lukas Pokorný 10,1: 250–251
- 157 [Gálik, Marián; Prokešová, Viera (tr.)] *Krehké ako chryzantémy*  
[As Fragile as Chrysanthemums] (2006)—Elena Hidvéghyová 5: 288–293
- 158 Heroldová, Helena. *Ľitřenka pluje na východ. Deník českého namořníka  
Václava Stejskala z cesty korvety S.M.S. Aurora do Malajsie, Indonésie,  
Číny a Japonska z let 1886–1888* [Aurora Sails East. The Diary of the Czech  
Sailor Václav Stejskal from his Journey on the Corvette S.M.S. Aurora  
to Malaysia, Indonesia, China and Japan from the Years 1886–1888]  
(2007)—Marcela Suchomelová; Filip Suchomel 7: 250–254
- 159 Hladíková, Kamila; Slobodník, Martin (eds.). *Vábění Kailásu.  
Moderní povídky z Tibetu*. [The Lure of Kailas. Modern Stories  
from Tibet] (2006)—Zora Ercsényiová 5: 293–295
- 160 Hlaváčová, Anna A. *Homo ludens Africanus. Poblady na predstavenia  
masiek západnej Afriky* [Homo Ludens Africanus. Views on

- Mask Performance of West Africa] (2007)  
—Viera Pawliková-Vilhanová 7: 263-264
- 161 Hrubý, Jakub. *Sima—vládnoucí rod dynastie Jin (265-420): mocenské postavení knížat z císařského rodu a role, kterou sebrála v dějinách dynastie* [Sima, the Ruling Family of the Jin Dynasty (265-420): The Power Position of Princes from the Imperial Family and Their Declining Role in Dynastic History] (2007)  
—Martin Slobodník 9,1: 95-96
- 162 Kádár, Dániel Z. *Historical Chinese Letter Writing* (2009)  
—Imre Galambos 10,1: 241-244
- 163 Kolmaš, Josef. *Suma tibetského písemnictví* [A Summary of Tibetan Literature] (2004)—Martin Slobodník 3: 184-186
- 164 ——. *Tibet. Dějiny a duchovní kultura* [Tibet. History and Spiritual Culture] (2004)—Martin Slobodník 4: 288-290
- 165 Kouřilová, Iveta; Mendel, Miloš (eds.). *Cesta k prameni. Fatwy islámských učenců k otázkám všedního dne* [The Path to the Source. Fatwas of Muslim Scholars Concerning Ordinary Questions] (2003)  
—Gabriel Pirický 3: 197-199
- 166 Krupa, Viktor. *Národy a kultury ostrovné Juhovýchodnej Ázie a Oceánie* [The Nations and Cultures of Insular Southeast Asia and Oceania] (2006)—Martina Bucková 6: 320-323
- 167 Kučera, Ondřej & al. *Učebnice čínských znaků I* [Textbook of Chinese Characters I] (2005)—Euboš Gajdoš 7: 261-262
- 168 Kurpaska, Maria. *Chinese Language(s): A Look Through the Prism of the Great Dictionary of Modern Chinese Dialects* (2010)  
—Stanislav Vavrovský 10,2: 439-442
- 169 Langerová, Viera. *Filmový zemepis. Kontinentálna Čína, Hongkong, Tchajwan* [A Cinematic Geography of Mainland China, Hong Kong and Taiwan] (2009)—Hana Kucharovičová 10,2: 452-455
- 170 Liščák, Vladimír. *Taiwan* [Taiwan] (2003) – Martin Slobodník 2: 186-188
- 171 ——. *Dějiny Číny, Taiwanu a Tibetu v datech* [The Timeline History of China, Taiwan and Tibet] (2008)—Martin Slobodník 7: 256-258
- 172 Lomová, Olga; Yeh Kuo-liang. *Ach běda, přeběda! Oplakávání mrtvých ve středověké Číně* [Grieving for Death in Medieval China] (2004)—Jakub Hrubý 5: 283-288
- 173 Lomová, Olga (ed.). *Paths Toward Modernity. Conference to Mark the Centenary of Jaroslav Průšek* (2008)—Jiří Hudeček 10,1: 244-249
- 174 Lubošinská, Viera. *Indický denník* [Indian Diary] (2007)  
—Martin Slobodník 5: 314-316

- 175 Lužný, Dušan. *Zelení bódhisattvové. Sociálne a ekologicky angažovaný buddhismus* [Green Bodhisattvas. Socially and Ecologically Engaged Buddhism] (2000)—Martin Slobodník 3: 189–191
- 176 Maraini, Fosco. *Skrytý Tibet* [Hidden Tibet] (2005)  
—Martin Slobodník 4: 292–294
- 177 Mendel, Miloš. *Vino a vinařství v dějinách islámu* [Wine and Wine Production in the History of Islam] Gabriel Pirický 10,2: 431–432
- 178 Menzies, Gavin. *1421—Rok, keď Čína objavila svet* [1421—The Year When China Discovered the World] (2005)—Radovan Škultéty 4: 294–295
- 179 Murasaki, Šikibu. *Príběh prince Genžibo 1* [The Tale of Genji, vol. 1] (2002)—Ivan R. V. Rumánek 1: 115–121
- 180 Nikitina, Tamara Nikiforovna. *Gramatika staročínských textů* [The Grammar of Classical Chinese Texts] (2005)—Lukáš Zádrapa 5: 281–282
- 181 [Palát, Augustin; Hrubín, František (tr.)] *Nefritová flétna. Preklady starých čínských básníků* [Jade Flute. Translations of Ancient Chinese Poets] (2001); *Jara a podzimy. Devět básníků ze staré Číny* [Springs and Autumns. Nine Poets of Ancient China; tr. by Zlata Černá and Jan Vladislav] (2002)—Magdalena Rytinová 3: 175–177
- 182 Pawliková-Vilhanová, Viera. *Umenia slova. Jazyk, písmo, ľudová slovesnosť a zrod literatúr v krajinách subsaharskej Afriky* [The Art of the Word. Language, Script, Oral Tradition and the Origins of Literature in Sub-Saharan African Countries] (2008)  
—Zuzana Gažáková 8: 330–332
- 183 — (ed.). *Pestrý svet žitého náboženstva. Náboženská a kultúrna identita menšinových komunit vo vzťahu k majoritným* [The Colourful World of Living Religion. Religious and Cultural Identity of Minor Communities in Their Relationship to a Majority] (2008)  
—Jela Dobošová 9,1: 97–100
- 184 *Peterburgskoe vostokovedenie* Петербургское востоковедение / St. Petersburg Journal of Oriental Studies, vol. 10 (2002)  
—Viatcheslav Vetrov 9,2: 193–196
- 185 Pirický, Gabriel. *Turecko* [Turkey] (2006)  
—Miroslava Darnadyová 5: 299–301
- 186 Pleschová, Gabriela. *Export do Číny a podnikanie v Číne. Skúsenosti slovenských firiem* [Exporting to China and Doing Business in China. Experience of Slovak Companies] (2007)—Martin Slobodník 7: 259–261
- 187 Průšek, Jaroslav. *My Sister China* (2002)—Gabriela Gregušová 3: 177–179
- 188 Rampini, Federico. *Čínské století* [The Chinese Century] (2008)  
—Radovan Škultéty 7: 254–256

- 189 Ráčová, Anna (ed.). *Štát anáboženstvo v Ázii a Afrike* [State and Religion in Asia and Africa] (2006)—Martina Bucková 5: 305–310
- 190 Ráčová, Anna; Valová, Eleonóra (eds.), *Náboženská literatúra—problém jednotnej transkripcie* [Religious Literature—Problems of a Standardized Transcription] (2004)—Martina Bucková 4: 285–288
- 191 *Revue svetovej literatúry. Časopis pre prekladovú literatúru* [Review of World Literature. A Journal for Literary Translation] 45,2 (2009)—Viera Pawliková-Vilhanová 8: 332–334
- 192 Saje, Mitja. *Zgodovina Kitajske...* [History of China...], 4 vols (1994–2004)—Nataša Vampelj Suhadolnik 10,1: 232–238
- 193 Schulze, Christiane. »Frieden durch Religion«—*ein japanisches Modell. Das interreligiöse Friedensprogramm der Rissbo Kosei-kai (1957–1991). Studien zur Entwicklungsgeschichte, Zielsetzung und Funktion: Weichenstellungen in drei Jahrzehnten (1949–1979)* (2008)—Lukas Pokorny 9,2: 197–199
- 194 Sinclair, Keith & al. *Dějiny Nového Zélandu* [A History of New Zealand] (2003)—Martina Bucková 7: 265–270
- 195 Skřivan ml., Aleš. *Československý vývoz do Číny 1918–1992* [Czechoslovak Exports to China, 1918–1992]—Viktor Sautin 9,1: 100–102
- 196 Slobodník, Martin. *Mao a Buddha: náboženská politika voči tibetskému buddhizmu v Číne* [Mao and Buddha: Religious Policy towards Tibetan Buddhism in China] (2007)—Jana Benická 6: 303–305
- 197 Slobodník, Martin; Pirický, Gabriel (eds.). *Fascinácia a (ne)poznanie: Kultúrne stretý Západu a Východu* [Fascination and (Mis-)Understanding: Cultural Encounters Between West and East] (2003)—Radovan Škultéty 2: 190–193
- 198 Slobodník, Martin; Kovács, Attila (eds.). *Politická moc verzus náboženská autorita v Ázii* [Political Power versus Religious Authority in Asia] (2006)—Radovan Škultéty 5: 310–312
- 199 Słupski, Zbigniew; Lomová, Olga. *Úvod do dějin čínského písemnictví a krásné literatury* [Introduction to the History of Chinese Writings and Belles-Lettres], vols. 1 & 2 (2006–09)—Lidia Kasareklo 10,2: 442–446
- 200 Sorby ml., Karol. *Arabi, islám a výzvy modernej doby* [The Arabs, Islam, and the Challenges of Modernity] (2007)—Gabriel Pirický 8: 326–329
- 201 Suchomel, Filip; Suchomelová, Marcela (eds.). *Námořní deník Erwina Dubského. Sběrka albuminových fotografií ze 70. Let 19. Století z Japonska* [The Maritime Diary of Erwin Dubský. Collection of Albumin Photographs of Japan in 1870s] (2006)—Martin Slobodník 6: 311–313

- 202 Strnad, Jaroslav; Filipický, Jan; Holman, Jaroslav; Vavroušková, Stanislava. *Dějiny Indie* [History of India] (2003)—Anna Rácová 3: 192–195
- 203 Tarthang Tulku. *Starověký Tibet* [Ancient Tibet] (2006)  
—Martin Slobodník 6: 317–320
- 204 Vochala, Jaromír. *Konfucius v zrcadle Sebraných výroků* [Confucius in the Mirror of his Selected Sayings] (2009)—Marián Gálik 9,2: 199–201
- 205 Zádrapa, Lukáš; Pejčochová, Michaela. *Čínské písmo* [The Chinese Script] (2009)—Stanislav Vavrovský 10,1: 238–240
- 206 [Zichy, József] *Deník grófa Jozefa Zičiho z cesty po východnej Ázii v rokoch 1875–1876* [The Diary of Count Joseph Zichy from the Journey to East Asia in 1875–1876] (2006)—Anna Rácová 6: 307–310
- 207 Zograph, Irina T. *Metod'i izucheniya istorii izoliruyushchego yaz'ika s ieroglificheskoiy pis'mennost'yu* [»Methods of Historical Study of an Isolating Language with Hieroglyphic System of Writing«] (2009)—Viatcheslav Vetrov 10,1: 223–232

*Index recenzentov · Index of Reviewers*

- Bajtošová, Barbora 140  
 Benická, Jana 150, 196  
 Bělka, Luboš 141  
 Bucková, Martina 166, 189, 190,  
 194  
 Darnadyová, Miroslava 185  
 Dobošová, Jela 183  
 Ercsényiová, Zora 159  
 Gajdoš, Luboš 167  
 Galambos, Imre 162  
 Gažáková, Zuzana 182  
 Gálik, Marián 204  
 Gregušová, Gabriela 187  
 Hidvéghyová, Elena 157  
 Hrubý, Jakub 172  
 Hudeček, Jiří 173  
 Kasareklo, Lidia 199  
 Krakovský, Martin 151  
 Krupa, Viktor 144  
 Kucharovičová, Hana 169  
 Li Yi 李怡 155  
 Mildeová, Danica 153  
 Pawliková-Vilhanová, Viera 160,  
 191  
 Pirický, Gabriel 152, 165, 177, 200,  
 206  
 Pokorný, Lukas 156, 193  
 Pořaško, Igor 138  
 Rácová, Anna 148, 154, 202, 206  
 Rytinová, Magdalena 181  
 Rumánek, Ivan R. V. 179  
 Sautin, Viktor 195  
 Schirmer, Andreas 145  
 Slobodník, Martin 139, 142, 143,  
 146, 147, 149, 161, 163, 164, 170,  
 171, 174, 175, 176, 186, 201, 203  
 Suchomel, Filip 158  
 Suchomelová, Marcela 158  
 Škultéty, Radovan 178, 188, 197,  
 198  
 Vampelj Suhadolnik, Nataša 192  
 Vavrovský, Stanislav 168, 205  
 Vetrov, Viatcheslav 184, 207  
 Zádrapa, Lukáš 137, 180

*Index nominum*

- Abū Hāmid Muḥammad al-Ġazālī  
(1058–1111) 40  
*Acts of Thomas* (3rd c.) 104  
*adab* 40  
affixes (Arabic language) 69  
*Agamasara* (TR 1668) 54  
ahl al-Kitāb ('people of the Book')  
44  
Ai Qing 艾青 (1910–1996) 129  
Ai Siqi 艾思奇 (1910–1966) 103  
Akşin, Sina (b1937), *Türkiye Taribi 4:  
Çağdaş Türkiye 1908–1980* (1989)  
96  
*al-ʿammīja* ('colloquial variety of  
Arabic') 16  
al-Bukhari, Muhammad ibn Ismail  
(810–870 CE) → *Sabih Bukhari*  
*al-fuṣḥā* ('standard Arabic') 16  
al-Maqrīzī (1364–1442) 40  
Aleksiev, Vasilij M. (1881–1951)  
101  
*amae* 甘え 85  
Amida 阿彌陀 ('Amitābha') 127  
*Amrtarasavali* (16th c.) 54  
*an-ātman* ('non-Self') 4  
An Hyang 安珣 (1243–1306) 99  
*Anuttarayoga Tantra* (8th–10th c.)  
12  
Arnhold & Karberg & Co. 德商瑞  
記洋行 (trading company, est.  
1866) 72  
Asaṅga (4th c.) 6  
Association Œcuménique des  
Théologiens Africains 93  
Atatürk, Mustafa Kemal (1881–1938)  
96  
Atīša (982–1054) 67  
Austrian Lloyd 72  
*baibuawwen* 白話文 ('written  
vernacular Chinese') 7, 8, 38  
Bai Juyi 白居易 (772–846), »Moping  
zan« 獯屏贊 124  
*Bai ma lun* 白馬論 (3rd c. BCE) 9  
*baiñian guochi* 百年國恥 ('centuries  
of humiliation') 19  
Bajza, Jozef Ignác (1755–1836), *René  
mládenca príbodi a skúsenosti*  
(1783–85) 7  
Ban Gu 班固 (32–92), *Hansbu* 漢書  
57, 81  
*bandido khambo lama* 13  
Baudelaire, Charles (1821–1867),  
*Poèmes en prose* (1869) 92  
Bawudun Bay (1851–1928) 63  
Bechert, Heinz (1932–2005) 56  
Beckwith, Martha Warren (1871–  
1959), *Hawaiian Mythology*  
(1940) 17  
Bei Dao 北島 (b1949), »Guilai de  
mosheng ren« 歸來的陌生人  
(1987) 41  
*Beinan wenhua* 卑南文化 94  
Berkes, Niyazi (1908–1988), *The  
Development of Secularism in  
Turkey* (1964) 96  
Berlitz, Maximilian Delphinus  
(1852–1921) 117  
*bhakti* 23  
*bbārūd* ('drama poem') 24  
*bian* 變 ('transformation') 6  
*bianwen* 變文 ('transformation  
texts') 1

- Bible 41, 128
- Bing, Xin 冰心 (1900-1999),  
»Fengren biji« 瘋人筆記 (1922)  
32
- Blavatsky, Helena (1831-1891) 82
- Bloomfield, Leonard (1887-1949)  
117
- Bön (*bon*) 11
- Bose, Manindra Mohan *née* Basu  
54
- Bu Qianqiu 卜千秋 tomb (*ca* 2nd c.  
BCE) 123
- bushou* 部首 ('determinative') 119,  
122
- Cai Yong 蔡邕 (133-192) 77
- Cai Yuanpei 蔡元培 (1868-1975)  
2
- Cao Zhi 曹植 (192-232) 78
- Carletti, Francesco (*ca* 1573-1636),  
*Ragionamenti di Francesco  
Carletti fiorentino sopra le cose da  
lui vedute ne' suoi viaggi* (1701)  
91
- Catalani, Jordanus (1321-1330),  
*Mirabilia descripta* (1574) 104
- chan* 禪 ('Zen Buddhism') 4
- Changcheng 長城 ('Great Wall')  
57
- chaoxi* 嘲戲 ('pranks') 79
- Chao Yuen Ren 趙元任 (1892-  
1982), *A Grammar of Spoken  
Chinese* (1968) 125
- Chen Hansheng 陳翰笙 (1897-  
2004) 32
- Chenbao fukan* 晨報副刊 (1921-28)  
31, 32
- Chengguan 澄觀 (738-839) 48
- chengyu* 成語 ('set phrase, idiom')  
50, 52
- Chinese Imperial Maritime  
Customs 72
- Chomsky, Avram Noam (b1928) 117
- Chōng Yagyong 丁若鏞 (1762-1836)  
28
- chos skad* ('classical Tibetan') 66
- Confucianism 47, 100
- Confucius (551-479 BCE) 97
- da Montecorvino, Giovanni (1246-  
1328) 104
- Dabengkeng wenhua* 大垆坑文化 94
- Dalai Lama Tenzin Gyatsho *bstan  
'dzin rgya mtsho* (b1935) 110
- Daor, Dan (1937-2009) 134
- Dattātreyā* 25
- David, Jean Pierre Armand (1826-  
1900) 123
- de* 的、底、地、得 (Chinese  
grammatical morpheme) 125
- Debussy, Achille-Claude (1862-  
1918), *Prélude à l'après-midi d'un  
faune* (1894) 92
- De Jong, Jan Willem (1921-2000),  
*A Brief History of Buddhist  
Studies in Europe and America*  
(1974) 26
- , *Buddha's Word in China* (1968)  
26
- , *Buddhist Studies* (1979) 26
- , *Tibetan Studies* (1994) 26
- de' Marignolli, Giovanni (?1290-  
?1359) 104
- dharma* 25
- Dharmapāla, Anagārika (1864-1933)  
82
- Ding Ling 丁玲 (1904-1986) 129
- , »Zisha riji« 自殺日記 (1929)  
32
- Dobrovolskij, Dmitrij (b1953);  
Piirainen, Elisabeth (b1943),

- Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive* (1996) 50
- Doi Takeo 土居健郎 (1920–2009) 85
- Dongshan Liangjie 洞山良價 (807–869) 3
- dongtai zhuci* 動態助詞 ('aspectual particle') 36
- Dorjiev, Agvan (1854–1938) 13
- Downs, James Francis (b1923), *The Origin and Spread of Riding in the Near East and Central Asia* (1961) 51
- drabla* (*sgra bla*) ('la of sound') 11
- dralba* (*dgra lba*) ('foe-god') 11
- Du Fu 杜甫 (712–770 CE), »Ye wang« 野望 (8th c.) 80
- du Halde, Jean Baptiste (1674–1743), *Description géographique, historique...* (1730–35) 91
- Duan Yucai 段玉裁 (1735–1815), *Shuowen jiezi zhu* 說文解字注 (1815) 51, 121
- duizhang* 對仗 ('parallelism') 73
- Düsum Khyenpa *dus gsum mkhyen pa* (1100–1193) 110
- Edict of Milan* (313) 44
- eien* 永遠 ('eternity') 92
- Eknāth (1533–1599), *Hindu–Turka samvād* (16th c.) 24
- Elbert, Samuel Hoyt (1907–1997); Monberg, Torben, *From the Two Canoes* (1965) 17
- e/rā* (Bengali plural marker) 102
- enryo* 遠慮 ('restrained speech and action' in Japanese) 85, 86
- Erya* 爾雅 (*ca* 3rd c. BCE) 122
- European Association of Chinese Studies 89
- Fan Zhongyan 范仲淹 (989–1052), »Yueyang lou« 岳陽樓 77
- Far Eastern State University → Gosudarstvenny...
- Feng Xuefeng 馮雪峰 (1903–1976) 129
- Feng Zhi 馮至 (1905–1993), »Kuangfeng zhong« 狂風中 (1923) 41
- Feng Zikai 豐子愷 (1898–1975), »Yishu de yuandi« 藝術的園地 (1943) 2
- Ferko, Vladimír (1925–2002), *Tajfún je dobrý vietor* (1959) 21
- figurative meaning* 52
- fiqh* ('Islamic jurisprudence') 95
- fojiao hunhe hanyu* 佛教混合漢語 ('Buddhist Hybrid Chinese') 1
- Fokkema, Doube Wessel (1931–2011) 135
- Freud, Sigmund (1856–1939), »Fetischismus« (1927) 49
- Fries, Charles Carpenter (1887–1967) 117
- Fróis, Luís (1532–1597) 91
- fu* 賦 ('rhapsody') 76, 77, 78
- fushā al-'aṣr* ('modern standard Arabic') 16
- fushā al-turāī* ('classical Arabic') 16
- Fuxi 伏羲 (*trad* 4 m. BCE) 123
- Gálik, Marián (b1933) 10, 27, 53, 113, 114
- Gampopa (1079–1153), *Lam-mchog-rin-phreng* 67
- Gangadhar, Saraswati (16th c.), *Śrī Gurucharitra* (16th c.) 25

- Gaoseng zhuan* 高僧傳 (6th c. CE) 48
- Gassmann, Robert H., *Das Grammatische Morphem ye* 也 (1980) 106
- Genç Kalemler* (Young Pens; journal, 1911–12) 22
- genko katei setsu* 言語過程說 ('language process theory') 116
- Goethe, Johann Wolfgang von (1749–1832) 32
- Gombrich, Richard (b1937) 56, 82
- Gongsun Long 公孫龍 (320–250 BCE), *Bai ma lun* 白馬論 (3rd c. BCE) 9
- GOSET → Moskovskij...
- Gosudarstvenny Dal'nevostochny Universitet Государственный Дальневосточный университет—ГДУ (Far Eastern State University, Vladivostok) 101
- Gökalp, Ziya (1876–1924) 22
- Gragz pa Byang chub (1356–1386) 108, 109
- Gragz pa Rgyal mtshan (1374–1432) 108, 109
- Granovski, Alexei (1890–1937) 128
- Guangqingliang zhuan* 廣清涼傳 (1060) 48
- gula/-guli* (Bengali plural marker) 102
- guo* 過 (temporal marker in Chinese) 36, 37
- Guo Moruo 郭沫若 (1892–1978), *Nüshen* 女神 (1921) 41
- Guo Xiang 郭象 (d312 CE), *Zhuangzi xu* 莊子序 (2nd–3rd c.) 126
- , *Zhuangzi zhu* 莊子註 (2nd–3rd c.) 83
- Guo Xiliang 郭錫良 (b1930), »Xian Qin yuqici xintan« 先秦語氣詞新探 (1997) 51
- Gurbum (mgur 'bum)* (12th c.) 65
- Gurucharitra* 25
- Haas, Joseph (1847–1896) 111
- Hallerstein, Ferdinand Augustin (1703–1774), *Observationes astronomicae* (1768) 105
- Han Fei 韓非子 (ca 280–233 BCE), *Hanfeizi* 韓非子 8
- Han Shaogong 韓少功 (b1953), *Maqiao cidian* 馬橋詞典 (1995) 55
- Hawthorne, Nathaniel (1804–1864), *The Scarlet Letter* (1850) 29
- He Zizhen 賀子珍 (1910–1984) 129
- Hemudu wenhua* 河姆渡文化 94
- Heyerdahl, Thor (1914–2002) 18
- Heze Shenhui 荷澤神會 (638–713) 4
- hiragana* 平仮名 88
- Hobbs, Orlando (1894–1911) 39
- Hōnen 法然 (1133–1212) 127
- Hu Pinqing 胡品清 (1921–2006) 43
- Hu, Yepin 胡也頻 (1903–1931), »Kuangren« 狂人 (1927) 32
- huayan* 華嚴 3
- Huayan jing* 華嚴經 48
- Huijiao 慧皎 (497–554) 48
- buofo* 活佛, Sanskrit *nirmāṇakāya*, Tibetan *trulku* ('transformation body') 110

- Hüseyinbay, Haji (1844–1926) 63  
 Ibn <sup>c</sup>Abd Rabbihi (858–940), *al-  
<sup>c</sup>Iqd al-farīd* 41  
 Ingen Ryūki 隱元隆琦 (1592–1673)  
 70  
 intercultural communication 113  
 Iraq 112  
 Jakobson, Roman (1896–1982) 46,  
 73  
 Jam dbyangs Shākya Rgyal mtshan  
 (1340–1373) 108, 109  
*jan* (Bengali classifier for personal  
 nouns) 102  
 Jaradat, Hanadi (1975–2003) 68  
 Jäschke, Heinrich August (1817–  
 1883) 66  
 JiaYi 賈誼 (201–169 BCE) 57  
*jiēci* 介詞 ('prepositions') 34  
 Jin Wang Li Zhi 晉王李治 → Tang  
 Gaozong  
 Jin Yong 金庸 (b1924), *Tian long ba  
 bu* 天龍八部 (1963) 73  
*jinū* 妓女 ('courtesan') 62  
*Jiu Tang shu* 舊唐書 (945) 59  
*Jiu Tang shu* 舊唐書, *Linyi zhuan* 林  
 邑傳 (945) 94  
*Jōdo shinsbū* 浄土真宗 ('True Pure  
 Land School') 127  
*junzi* 君子 ('noble person') 97  
 Kalmer, Joseph (1898–1959) 33  
*kanji* 漢字 88  
*kanjinsbugi* 間人主義  
 ('contextualism') 84  
*kanna zen* 看話禪 ('Zen based on  
 examining words') 70  
*kao* 顏 ('face') 85  
 Karlgren, Bernhard (1889–1978),  
*Grammata Serica Recensa* (1964)  
 51  
 Kashgar (Kashi 喀什, Xinjiang)  
 39  
 Kashmir 20  
*katakana* 片仮名 88  
 -*ke* (Bengali accusative suffix) 102  
*ke xing* 客星 ('guest-star') 64  
*keigo* 敬語 ('honorific language')  
 116  
*kenjōgo* 謙讓語 ('humble level of  
 honorific language') 116  
*kbānā* (Bengali classifier for  
 nonpersonal nouns) 102  
*kojinsbugi* 個人主義 ('individualism')  
 84  
 Kolmaš, Josef (b1933) 107  
*kong* 空 → *sūnya*  
 Kong Shangren 孔尚任 (1648–1718),  
*Taobua shan* 桃花扇 (1699) 15  
 Kögler, Ignaz (1680–1746) 105  
*kōrogi* こおろぎ ('cricket') 92  
 Kőrösi, Csoma Sándor (1784–1842)  
 66  
*kouyu* 口語 ('spoken language') 38  
*kriyā* ('Power to Act') 60  
 Krupa, Viktor (b1936), *Legendy a  
 mýty Polynésie. Polynéská  
 kosmogonie* (1997) 17  
 Kūiji 窺基 (632–682) 3  
 Kūkai 空海 (774–835) 71  
*Kumulipo* (Hawai'ian, tr 8th c.) 17  
*kun'yomi* 訓読み ('meaning reading',  
 i.e. 'Japanese reading') 88  
 Kuwait 112  
 Lamotte, Étienne (1903–1983) 56  
 Lancelot, Arnauld (1615–1695),  
*Grammaire générale et raisonnée*  
 (1660) 29  
 Lao Shang 老上 (174–161 BCE) 9  
 Lapita pottery 18

- le* 了 (aspect marker in Chinese)  
35, 36, 37
- le* 樂 ('happiness') 83
- Li Chengqian 李承乾 (ca 619–645)  
58, 59
- Li E 厲鶚 (1692–1753), »Liao shi shi yi« 遼史拾遺 (1743) 64
- Li Hongzhang 李鴻章 (1823–1901)  
131
- Li Qingzhao 李清照 (1084–ca 1151),  
»Shengsheng man« 聲聲慢 43  
一, »Wuling chun« 武陵春 43  
一, »Zui hua yin« 醉花陰 43
- Li Shimin 李世民 → Tang Taizong
- Li Shutong 李叔同 (1880–1942) 2
- Li Zhi 李治 (628–683) 59
- Liang Qichao 梁啟超 (1873–1929)  
32, 42, 131
- Lifanyuan 理藩院 ('Office for  
Barbarian Affairs', est. 1636)  
105
- Lin Xiyi 林希逸 (1193–?1270),  
*Zhuangzi Yanzhai kouyi jiaozhu*  
莊子齋口義校註 83
- Lin Yutang 林語堂 (1895–1976) 7,  
8  
一, »Banbu "Hanfei" zhi tianxia« 半  
部《韓非》治天下 (1932) 8  
一, »Shu, bi, ti, bao ji qita« 梳、  
篦、剃、剝及其他 (1933) 8
- Lipps, Theodor (1851–1914),  
*Ästhetik. Psychologie des Schönen  
und der Kunst* (1903–6) 2
- lishu* 隸書 ('clerical script') 119
- literaturnost'* литературность,  
Czech *literarnost'*, Chinese  
*wenxuexing* 文學性 46
- Liu, Biao 劉表 (144–208) 77
- liu chu* 六畜 ('six domestic animals')  
50
- Liu Jingting 柳敬亭 (1592–1674/75)  
15
- Liu da zhengce* 六大政策 ('Six Great  
Policies') 63
- liu shu* 六書 ('six categories of  
characters') 119, 122
- logic 9
- Lu Xun 魯迅 (1881–1936),  
»Kuangren riji« 狂人日記 (1918)  
32, 41  
一, *Naban* 吶喊 (1922) 33  
一, »Mujiewen« 墓碣文 (1925) 128  
一, »Wenyi yu zhengzhi de qitu« 文  
藝與政治得歧途 (1927) 129
- lüshi* 律詩 ('regulated verse') 80
- Lü Shuxiang 呂叔湘 (1904–1998),  
*Zhongguo wenfa yaolüe* 中國文  
法要略, 3 vols. (1941–44) 125
- Lunyu* 論語 (journal; 1932–48) 8
- ma* 間 ('gap, pause' in Japanese  
speech) 86
- Ma Duanlin 馬端臨 (1250–1325),  
»Wen xian tong kao« 文獻通考  
(1317) 64
- Ma Jianzhong 馬建忠 (1845–1900),  
*Mashi wentong* 馬氏文通 (1898)  
131, 132
- ma wenhua* 馬文化 ('horse culture')  
50
- Ma Xiangbo 馬相伯 (1840–1939)  
131
- Ma Yuan 馬原 (b1953) 30  
一, »Gangdisi de youhuo« 岡底斯的  
誘惑 (1985) 29  
一, »Lasahe nüshen« 拉薩河女神  
(1984) 29  
一, »Xugou« 虛構 (1986) 29
- Macartney, George (1867–1945)  
39
- Maharashtra (Indian state) 24, 25

- Mahāyāna Buddhism 3, 56  
 Maitreya 14  
*Majing* 馬經 (17th c.) 50  
 Mallarmé, Stéphane (1842–1898),  
 »L'Après-midi d'un faune«  
 (1865–67) 92  
 Māndavkar, B., *Śabā Datta Kalamā*  
 (1980) 25  
*manhua* 漫畫 ('comic, cartoon') 2  
 Manzi 蠻子 74  
*maodun* 矛盾 ('contradiction') 103  
 Mao Dun 茅盾 (1896–1981),  
 »Chuncan« 春蠶 (1932) 33  
 —, »Qiushou« 秋收 (1933) 33  
 —, *Ziye* 子夜 (1933) 42  
 Mao Jin 毛晉 (1599–1659) 81  
 Mao Zedong 毛澤東 (1893–1976)  
 21, 129  
 Marpa (1012–1097) 67  
 Martel Charles (688–741) 44  
 Martini, Martino (1614–1661),  
*Novus Atlas Sinensis* 91  
 Mash' al, Khalil (b1956) 68  
 Masi, Edoarda (1926–2011) 133  
 Māui (Polynesian god) 17  
*metaphoric meaning* 52  
*metaphorization* 52  
*mikkyō* 密教 ('Tantric Buddhism')  
 71  
*Mi la ras pa'i rnam thar* (12th c.) 65  
 Milarepa (*mi la ras pa*, 1040–1123)  
 65, 67  
 Mináč, Vladimír (1922–1996),  
*Vkrajine, kde vychodí slnko* (1955)  
 21  
 Ming Chengzu 明成祖 (reg 1402–  
 1424) 108, 109  
 Ming Taizu 明太祖 (11368–1398)  
 108, 109  
*minzu shenfen* 民族身份 ('ethnic  
 identity') 90  
*minzu shibie* 民族識別 ('ethnic  
 identification') 90  
 Mňačko, Ladislav (1919–1994),  
*Ďaleko je Whampoa* (1958) 21  
*mo* 獏 124  
*moe* 萌え 49  
*mokushō zen* 默照禪 ('Zen of silent  
 enlightenment') 70  
 Moravian Brethern 66  
 Moric, Rudo (1921–1985), *Pri  
 zaklinatej rieke* (1958) 21  
 Moskovskij Gosudarstvenn'ij  
 Evrejskij Teatr GOSET 128  
 Moule, Arthur Christopher (1873–  
 1957), *A Life of Odoric of  
 Pordenone* (1921) 74  
 Muhammad (570–632) 44  
 Mukařovský, Jan (1891–1975) 46  
*munch'e panjōng* 文體反正 ('literary  
 rectification movement') 28  
*Mungong karye* 文公家禮 (1421)  
 98  
 Muravyov-Amursky, Nikolay  
 Nikolayevich (1809–1881) 13  
 Nāgārjuna (?150–250),  
*Mūlamadhyamakakārikā* 3, 60  
 Nanyang Huizhong 南陽惠忠  
 (?676–776) 4  
 Náprstek Museum (Prague) 14  
*négritude* 93  
*nenbutsu zen* 念仏禪 ('Pure Land  
 Zen') 70  
*The New York Times* 19  
 Ngawang Lozang Chöden (*ngag  
 dbang blo bzang chos ldan*, 1642–  
 1714), '*Jigs byed dpa' bo gcig ba'i  
 mngon rtogs mdor bsdu*' (17th c.)  
 12

- nidāna* ('rule of dependent origination') 26
- Nishapuri, Muslim ibn al-Hajjaj (ca 821–875 CE) → *Sabih Muslim*
- Nishiwaki Junzaburō 西脇順三郎 (1894–1982), *Hōseki no Nemuri* 宝石の眠り (1963) 92
- Nyingma* (*rnying ma*) 11
- Ōbaku 黄檗 school 70
- Obeyskere, Gananath (b1930) 82
- Odorico de Pordenone (1275/85–1331), *De rebus mirabilibus in variis partibus mundi* (1330) 74, 75, 104
- Olcott, Henry Steel (1832–1907) 82
- on'yomi* 音読み ('sound reading', i.e. Sino-Japanese reading) 88
- Orbeli, Iosif O. (1887–1961) 101
- Ostasiatische Expedition (1868–71) 111
- otaku* オタク 49
- Ōtani Kōzui 大谷光瑞 (1876–1948), *Count* 39
- Paek Ijōng 白頤正 (1247–1323) 99
- Pak Chīwōn 朴趾源 (1737–1805), *Yōrba ilgi* 熱河日記 (1780) 28
- Pallas, Peter Simon (1741–1811), *Linguarum Totius Orbis Vocabularia Comparativa* (1786–89) 91
- paremia* 52
- Pei Yin 裴駟 (5th c.), *Shiji jijie* 史記集解 81
- Peretz, Isaac Leib (1852–1907), *Bay nakht oyfn altn mark* (1907) 128
- Phag mo gru 108, 109
- pixiu* 貔貅 123
- Polo, Marco (1254–1324) 104
- prajñā* ('wisdom') 26
- Prémare, Joseph Henri Marie de (1666–1736), *Noticiæ linguæ sinicæ* (1728) 131
- Présence Africaine* 93
- Presbyter John (*trad.* 3rd c.) 75, 104
- Des Prêtres noirs s'interrogent* (1956) 93
- Propp, Vladimir (1895–1970), *Morfologiya skazki* Морфология сказки (1928) 73
- Protestant Buddhism 82
- Qian, Zhongshu 錢鍾書 (1910–1998), *Guan zhui bian* 管錐編 (1986) 130
- , »Mogui ye fang Qian Zhongshu xiansheng« 魔鬼夜訪錢鐘書先生 (1941) 130
- , *Tan yi lu* 談藝錄 (1948) 7
- , *Weibeng* 圍城 (1946–47) 7
- Qianlong 乾隆 (*reg* 1736–1795) 105
- Qian Mu 錢穆 (1895–1990), *Hushang xiansilu* 湖上閒思錄 (1948) 61
- , *Wenhuaxue dayi* 文化學大義 (1952) 61
- Qiangguo luntan* 強國論壇 19
- qilin* 麒麟 123
- Quan Tang shi* 全唐詩 (1705) 62
- Qur'an* (7th c. CE) 41, 68, 95
- Raguzinsky, Savva (1668–1738) 13
- Remak, Henry H. H. (1916–2009) 46
- ren* 仁 ('kindness and humanity') 97
- Ricci, Matteo (1552–1610), *De Christiana expeditione apud Sinas* 91

- rites de passage* 93
- Rossiiskij gosudarstvenn'ý istoričeskij arkhiv Dal'nego Vostoka Rossijskij gosudarstvenn'ij istoričeskij arkhiv Dal'nego Vostoka (Russian State Historical Archives of the Far East) 101
- Rosthorn, Arthur von (1862–1945), *Die österreichische Industrie und der chinesische Markt* (1902) 72
- Rudakov, Apollinarij V. (1871–1949) 101
- sādhana* 12
- Sahajiya School 54
- Sabih Bukhari* 68
- Sabih Muslim* 68
- Saichō 最澄 (767–822) 71
- Salah ad-Din al-Ayyubi (1137–1193) 68
- sanjiao* 三教 ('three teachings') 99
- sant* ('saint') 24
- sasbi* 察し ('consideration, conjecture') 86
- Sawndip* (*guzhuangzi* 古壯字) 90
- Schilling von Cannstatt, Paul Ludwig (1786–1837) 13
- Schopen, Gregory (b1947) 56
- Śekh Mahammadbābā Śrīgondekar (1560–1650) 23
- Shaivism 20
- shari'a* ('Islamic law') 95
- Sheng Shicai 盛世才 (1897–1970) 63
- Sbi ming* 釋名 (ca 200 CE) 122
- sbi yan zhi* 詩言志 ('poetry is expressing what is on mind') 78
- Sbijing* 詩經 28
- Shingon 真言 school 71
- shinjin* 信心 127
- Shinran 親鸞 (1173–1262) 127
- shumianyu* 書面語 ('written language') 38
- si ling* 四靈 ('the four spirits') 123
- siddha* ('one who is accomplished') 23
- Siluofake Huaqiao huaren lianhehui 斯洛伐克華僑華人聯合會 100
- Siluofake Zhongguo youhao xiehui 斯洛伐克中國友好協會 100
- Sima Qian 司馬遷 (145–86 BCE), *Shiji* 史記 (ca 100 BCE) 28, 57, 81
- Śiva 20
- Si-Zhong shangbao* 斯中商報 ('Slovak-Chinese Commercial Newspaper') 97
- Slavkovský, Peter (b1945), *Agrárna kultúra Slovenska. Premeny v čase* (2002) 50
- Société Africaine de Culture 93
- Sonbol, Amira el-Azhary, *The New Mamluks: Egyptian Society and Modern Feudalism* (2000) 96
- Song gaoseng zhuàn* 宋高僧傳 (988/996) 48
- Song hui yao* 宋會要 (ca 1210) 64
- Song Yu 宋玉 (3rd c. BCE), »Jiu bian« 九辯 77
- sonkeigo* 尊敬語 ('respectful level of honorific language') 116
- soto* 外 ('out-group') 84
- Śrī Datta 25
- srid pa'i khams* ('Worldliness') 11
- Thomas Aquinas (1225–1274) 103
- STN 01 6910, *Pravidlá písania a úpravy písomností* (1999) 87

- Summer School of Chinese Studies (2005) 89
- śūnya* ('empty') 4
- suchengyu* 潮成語 ('popular saying', 'phrase') 52
- subua* 俗話 52
- suyu* 俗語 ('common saying, folk adage') 50, 52
- svabhāva* ('presupposition of independent substance') 60
- The Swindonian* (journal; Swindon, Wiltshire) 39
- Széchenyi, Béla (1837–1918) 111
- Škoda (Czech carmaker, est. 1895) 72
- Št'astný, Václav (b1958), *Obchodní korespondence* (2003) 87
- Štefanovičová, Tatiana (b1934) 113
- Švarný, Oldřich (1920–2011) 136
- , *Učební slovník jazyka čínského*, 4 vols. (1998–2000) 120, 136
- & al., *Hovorová čínština v příkladech*, 2 vols. (1998) 120, 136
- ; Uher, David (b1970), *Úvod do studia hovorové čínštiny* (1997, 2001) 120, 136
- Tachibana Zuichō 橘瑞超 (1890–1968) 39
- Taiwan wenhua xiehui 台灣文化協會 ('Taiwanese Cultural Association') 5
- Taiwan xin wenxue yundong* 台灣新文學運動 ('Taiwanese New Literature Movement') 5
- Tang 唐 (618–907) 58
- Tang Gaozong 唐高宗 (650–684) 58
- Tang Taizong 唐太宗 (627–649) 58, 59
- Tao Yuanming 陶淵明 (ca 365–427) 80
- Taejong sillok* 太宗實錄 (1400–18) 98
- Tendai 天台 school 71
- Tian guan* 天關 ('The Heavenly Pass') 64
- Timur (1336–1405) 44
- Tokieda Motoki 時枝誠記 (1900–1967) 116
- Tonga and Samoa 18
- Tongcheng pai* 桐城派 ('Tongcheng School') 131
- Třísková, Hana (b1958), *Oldřich Švarný. Bibliografie 1952–1993* (1995) 120
- Tunçay, Mete (b1936), *Türkiye Cumhuriyeti'nde Tek-parti Yönetimi'nin Kuruluşu 1923–1931* (1981) 96
- Türk Derneği ('Turkish Association') 22
- Türk Yurdu ('Turkish Home') 22
- Tushita 14
- uchi* 内 ('in-group') 84
- Unmeṣa-nimeṣa* ('Spanda Sakti of Śiva') 20
- upāya* ('expedient means') 1
- Vajrabhairava 12
- Vasubandhu (4th c.) 6
- Virunius, Ponticus (1450/60–1520), *Odorichus de rebus incognitis* (1513) 74
- wa* 和 ('harmony') 85
- Wang Bi 王弼 (226–249) 83
- Wang Bi 王弼 (226–249), *Laozi weizhi lüeli* 老子微指略例 (3rd c.) 126

- Wang Can 王粲 (177-217), »Deng lou fu« 登樓賦 77
- Wang Ji 王績 (590-644) 80
- Wang Li 王力 (1900-1986),  
*Zhongguo yufa lilun* 中國語法理論, 2 vols. (1944-45) 125
- Wang Meng 王蒙 (b1934), »Bai xiansheng de meng« 白先生的夢 (1993) 130
- , »Shizi jia shang« 十字架上 (1988) 130
- Wang Shiwei 王實味 (1906-1947) 129
- Wang Su 王素 (1794-1877) 15
- Wang Wei 王維 (699-760), *Xi zeng Zhang wu di Yin san shou* 戲贈張五弟諶三首 79
- Wang Yinzi 王引之 (1766-1834), *Jingzhuo shici* 經傳釋詞 (1789) 131
- wei shi* 唯識 ('consciousness-only') 3
- Wei Wang Li Tai 魏王李泰 (618-653) 58, 59
- »Weicheng« *huijiaoben* 《圍城》匯校本 (1992) 7
- weiyen* 微言 ('subtle words') 126
- wenyanwen* 文言文 ('classical Chinese') 1, 7, 8, 38
- Worringer, Wilhelm (1881-1965), *Abstraktion und Einfühlung: Ein Beitrag zur Stilpsychologie* (1908) 2
- Writing Business Letters in Japanese* (1999) 87
- wu wo* 無我 → *an-ātman*
- Wu Zhuoliu 吳濁流 (Wu Jiantian 吳建田; 1900-1976), *Kurage* 水月 (1936) 5
- , *Wubuaguo* 無花果 (1968) 5
- , *Yaxiya de gu'er* 亞細亞的孤兒 (1962) 5
- xi* 戲 ('in jest') 79
- xianfeng xiaoshuo* 先鋒小說 ('avant-garde fiction') 29
- xiang* 相 ('image') 6
- xiangfan* 相反 ('opposition') 103
- Xiao Qian 蕭乾 (1910-1999), *Etching a Tormened Age. A Glimpse of Contemporary Chinese Literature* (1942) 33
- xiaoyang* 梟羊 ('owl-sheep') 123
- xiaozhuan* 小篆 ('small seal script') 119
- Xibu da kaifa* 西部大開發 ('great development of Western regions') 90
- Xie Huilian 謝惠連 (407-433), »Xue fu« 雪賦 (5th c.) 76, 78
- Xie Zhuang 謝莊 (421-466), »Yue fu« 月賦 (5th c.) 78
- xiehouyu* 歇後語 ('enigmatic folk simile, aposiopesis') 50, 52
- xinchao* 新潮 ('New Wave') 30
- Xinlang* 新浪 (»Sina«) 19
- Xin Tang shu* 新唐書 (1060) 28, 59
- xin wenxue* ('New Literature') 新文學 32
- Xin Zhonghua* 新中華 (New China; journal, 1933-37, 1943-48, 1949-51) 103
- Xiongnu 匈奴 57
- Xiyu 西域 ('Western Regions') 57
- Xu Dishan 許地山 (1893-1941), »Xiangqu de kuangyan« 鄉曲的狂言 (1922) 32

- Xu Shen 許慎 (*ca* 54–*ca* 125), *Shuo wen jie zi* 說文解字 (*ca* 100 CE) 51, 118, 119, 122, 131
- Xu Zhimo 徐志摩 (1896–1931) 32  
—, »Ouyou manlu« 歐遊漫錄 (1925) 128
- xuanxue* 玄學 ('Dark Learning') 83, 126
- Xuanzang 玄奘 (602–664), *Cheng weishi lun* 成唯識論 (7th c.) 6
- Xue Tao 薛濤 (768–?832) 62
- xungen* 尋根 ('searching for roots') 30, 55
- xungu* 訓詁 ('exegetic semantics') 131
- xuzi* 虛字 ('empty words') 131
- Yanyi 延一 (11th c.) 48
- yanyu* 諺語 ('proverb, saying') 50, 52
- Yang Xingfo 楊杏佛 (1893–1933) 129
- Yang Zengxin 楊增新 (1864–1928) 63
- Yassin, Ahmad (1936–2004) 68
- Ye Longli 葉隆禮 (13th c.), »Qidan guo zhi« 契丹國志 (13th c.) 64
- Yi Hwang 李滉 (1501–1570) 99
- Yijing* 易經 132
- yōga* 23
- yogācāra* 6
- Yogācārabhūmi-sāstra* (4th c.) 6
- Yongbiōch'ōn'ga* 龍飛御天歌 (TR 1447) 98
- yongwu fu* 詠物賦 ('rhapsodies on objects') 78
- Yongzheng 雍正 (*reg* 1722–1735) 105
- Yu Dafu 郁達夫 (1896–1945), »Chenlun« 沉淪 (1921) 32
- , »Shuo si yiji zisha qingsi zhi lei« 說死以及自殺情死之類 (1932) 32
- Yu Hanjin 俞漢儁 (1732–1811) 28
- Yu Xuanji 魚玄機 (844–868) 62
- Yusi* 語絲 (Thread of Talk; journal, 1924–28) 8
- Yuan 元 dynasty 74, 75
- Yuan Renlin 袁仁林 (18th c.), *Xuzi shuo* 虛字說 (1710) 132
- Yuan Xian 苑咸 (*ca* 742) 79
- Yuanshan wenhua* 圓山文化 94
- Yule, Henry (1820–1889), *Cathay and the Way Thither: Being a Collection of Medieval Notices of China* (1866) 74
- Yulgok Yi I 栗谷李珣 (1536–1584), *Suyoch'aek* 壽天策 (16th c.) 47
- , *Chagyōngmun* 自警文 (1555) 99
- yulu* 語錄 ('recorded sayings') 1
- Yueyue xiaoshuo* 月月小說 (Monthly Fiction; journal, 1906–09) 15
- zan* 贊 ('appraisal') 15
- Zanning 贊寧 (919–1002) 48
- Zeng Jing 曾鯨 (1564–1647) 15
- zentaishugi* 全体主義 ('collectivism') 84
- Zhang Dongsun 張東蓀 (1886–1973) 103
- Zhang Junmai 張君勱 (1886–1969) 103
- Zhang Yiping 章衣萍 (1902–1946), »Gei Luzi de xin« 給璐子的信 (1927) 32
- Zhang Wenhu 張文虎 (1808–1885) 81
- Zhao Mingcheng 趙明誠 (1081–1129) 43

- Zhao Shuli 趙樹理 (1906-1970), *Li Youcai de banhua* 李有才的板話 (1943) 33
- zhe* 着 (aspect marker in Chinese) 36, 37
- Zhi Daolin 枝道林 (314-366), *Xiaoyao lun* 逍遙論 83
- Zhonghang Yue 中行說 (2nd c. BCE) 57
- zhonghe* 中和 ('balance') 61
- Zhong-Si youbao xiehui* 中斯友好協會 (The Chinese-Slovak Friendship Association) 97
- Zhou, Quanping 周全平 (1902-1983), »Shengdan zhi ye« 聖誕之夜 (1925) 32
- Zhuang 壯族 90
- Zhuangzi* 莊子 28, 83
- Zichy, Ágost (1852-1925), *Uti emlékek Chinából* 1876-1877, 3 vols. (1880) III
- Zichy, József (1841-1924) III
- zouyu* 騶虞 124
- Zutangji* 祖堂集 (952 CE) I

*Index rerum*

- Africa  
 Religion  
 Christianity 93
- Arabic  
 Linguistics  
 Diglossia, 20th c. 16  
 Grammar 69  
 Literature  
 Popular, 7th–19th c. 40
- Asia  
 Religion  
 Christianity, 7th–15th c. 44
- Bengali  
 Linguistics  
 Grammar 102
- China  
 Mythology, 3th c. BCE–1st c. CE 123  
 Religion  
 Taoism 83, 126  
 Buddhism  
 Tang (618–906) 3, 4, 6, 48  
 Christianity  
 Yuan (1279–1368) 74, 75  
 18th c. 105  
 Philosophy  
 School of Logicians 9  
 School of Legalists 8  
 20th c. 61, 103  
 History  
 Han dynasty, Xiongnu 58  
 Tang dynasty (618–906) 58, 59  
 Historiography, 1st c. BCE–20th c. 82  
 Linguistics  
 Pragmatics 7, 38
- Lexicon 124  
 Characters 118, 122  
 Classical Chinese  
 Grammar 118, 121, 131, 132  
 Particle *ye* 也 107  
 Modern Chinese  
 Grammar 34  
 Particle *le* 了 35  
 Particle *zhe* 着 36  
 Particle *guo* 過 37  
 Particle *de* 的、底、地、得 125  
 Phonology 120, 136  
 Proverbs 50–52  
 Literature  
 Poetry 43, 62, 76–80, 127  
 Prose, 17th c. 15  
 Prose, 20th c. 2, 7, 29–33, 73, 128–130  
 Vernacular, Recorded Sayings (*yulu* 語錄) 1  
 20th c. 41, 53  
 Comparative Literature and Translation 7, 8, 27, 33, 45, 46, 53, 61, 73, 133–135
- Arts  
 Painting, 17th c. 15
- Minorities  
 Uyghurs 93  
 Zhuang 90
- Astronomy  
 History, 11th c. 64
- China–Bohemia  
 Economy, Late Habsburg Empire (1869–1914) 73
- China–Slovakia  
 Migration, 20th c. 100

- Slovak Travelogues 21, 111
- India
- Religion
    - Buddhism, Mahāyāna 26, 54, 56
    - Christianity 104
  - Hinduism–Islam 23–25
  - Kashmiri Shaivism 20
  - Sahajiya, 16th–18th c. 52
- Iraq
- History, 20th c. 112
- Japan
- Religion
    - Buddhism 70, 71, 127
  - Culture, Communication 84–86
    - Popular 49
  - Linguistics
    - Script, Teaching 88
    - Pragmatics 116
    - Language, Correspondence 87
    - Language, Teaching 117
  - Literature, 20th c. 92
  - Comparative Literature and Translation 87, 92
- Japan–Taiwan
- Literature, 20th c. 5
- Korea
- Philosophy
    - Neo-Confucianism 47, 98, 99
  - Linguistics
    - Script, 16th–18th c. 91
  - Literature
    - Pre-Modern, 18th c. 28
- Palestine
- Islamism, 20th c. 68
- Polynesia
- Mythology
    - Cultural Hero 17
  - History
    - Migration 18
- Religion
- Buddhism
    - Protestant Buddhism, Engaged Buddhism 82
  - Islam
    - Human Rights 95
    - Islamism, 20th c. 68
  - Judeo-Christian Tradition 41
- Russia
- History
    - Chinese Studies 101
    - Tibetan Buddhism 13
- Slovakia–China
- Travelogues, 19th–20th c. 21, 111
  - Education, 20th c. 97
- Taiwan
- History
    - Migration 94
  - Literature, 20th c. 5
- Tibet
- Religion
    - Buddhism
      - Bön 11
      - Vajrabhairava 12
      - Maitreya 14
      - Milarepa 65
      - Gampopa 67
    - Christianity
      - Translation, 19th c. 66
  - Religion Policy 19, 110
- Tibet–China
- History, 14th–15th c. 108, 109
  - 21st c. 19, 110
- Turkey
- History
    - Nationalism, 20th c. 22
- Turkey–Egypt
- History, Modern 96
- Xinjiang
- History, 20th c. 39, 63

*Preklady · Translations*

Preklad do · Translated into

SK slovenčiny · Slovak

CZ češtiny · Czech

EN angličtiny · English

*Agamasara* [The Story of the Stealing of Nectar; TR 1668].

CZ »Příběh o krádeži nektaru«, Ondřej Himmer. 9,2: 162-173

Chang Hao 常浩, »Zeng Lu furen« 贈廬夫人 [Dedicated to Lady Lu; 9th c.].

SK »Venovaná pani Lu«, Zuzana Kadlecová. 2: 57

*Do drime zibzbi (Mdo dri med gzi brjid)* [Immaculate and Glorious Sūtra; 14th c.].

CZ »Neposkvrněná a skvostná sūtra«, Daniel Berounský. 2: 113-115

Du Qiuniang 杜秋娘, »Jinlü yi« 金縷衣 [The Golden-Threaded Coat; 9th c.].

SK »Šaty vyšíváné zlatou nit'ou«, Zuzana Kadlecová. 2: 54

Eknāth, *Hindu–Turka samvād* [Debate Between Hindus and Muslims; 6th c.].SK »*Hindu–Turka samvād* alebo rozhovor medzi hinduistom a muslimom«, Dušan Deák. 3: 133-142Gampopa (*sgam po pa*), *Lamchog rintbreng (lam mchog rin 'pbreng)* [The Precious Rosary for the Supreme Path; 12th c.], ch. 13.

CZ »Čtrnáct nesmyslných věcí«, Josef Kolmaš. 10,1: 26-30

Gongsun Long 公孫龍, *Bai ma lun* 白馬論 [The White Horse Tractate; 3rd c. BCE].

SK »Traktát o bielom koňovi«, Jana Benická. 5: 82-88, 90-94

Grodekov, Nikolaj Ivanovich. Telegramme to Aleksej M. Pozdnev, Nov 15, 1900. (*Российский государственный исторический архив Дальнего Востока* [Russian State Historical Archives of the Far East], Fund 226, Inv. 1, unit 31, ff36-44), excerpts.

EN Irina Popova. 10,1: 205-206

Guo Xiang 郭象, *Zhuangzi xu* 莊子序 [Preface to Zhuangzi; 3rd c.].

CZ »Předmluva k dílu Zhuangzi«, Dušan Vávra. 6: 82-84

Hallerstein, Ferdinand Augustin, Letters to Vajkard Hallerstein (1740-64), Mitja Saje.

EN Nov 6, 1740 7: 60-61

Oct 6, 1743 7: 65-66

- Oct 21st, 1753 7: 64  
 Oct 29, 1761 7: 66–68  
 Sep 12, 1764 7: 68–69
- Jiang Yun 蔣蘊, »Zeng Zheng nülang« 贈鄭女郎 [Dedicated to Ms Zheng; 8th–9th c.].  
 SK »Venované pani Zheng«, Zuzana Kadlecová. 2: 55
- Li Ye 李冶, »Xiangsi yuan« 相思怨 [Complaint on Love; 8th c.].  
 SK »Výčitka láske«, Zuzana Kadlecová. 2: 56
- Ma Jianzhong 馬建忠, *Mashi wentong* 馬氏文通, »Xu« 序 [Ma's Grammar, Preface; 1898].  
 CZ »Předmluva«, Lukáš Zádřapa. 7: 82–88  
 —, *Mashi wentong*, »Hou xu« 後序 [Ma's Grammar, Second Preface; 1898].  
 CZ »Druhá předmluva«, Lukáš Zádřapa. 7: 88–91  
 —, *Mashi wentong*, »Liyán« 例言 [Ma's Grammar, Introduction; 1898]  
 CZ »Úvod«, Lukáš Zádřapa. 7: 92–96
- Milarepa (*mi la ras pa*), *Gurbum* (*mgur 'bum*) [The Hundred Thousand Songs; 12th c.].  
 CZ »Sto tisíc písní Milaräpy«, Josef Kolmaš. 6: 127–132
- Nāgārjuna, *Mūlamadhyamakārikā* I,1 [Fundamental Verses on the Middle Way; 2nd–3rd c. BCE].  
 SK »Pamätné verše o strednom učení«, Miloš Hubina. 2: 80–99
- Nanyang Huizhong 南陽惠忠, *Nanyang Huizhong guoshi lu* 南陽惠忠國師錄 [Recorded Sayings of Master Nanyang Huizhong; 8th c.].  
 SK »Zápisy učiteľa riše Nanyang Huizhonga«, Jana Benická. 2: 68–77
- Ngawang Lozang Chöden (*ngag dbang blo bzang chos ldan*), *Jigchey pawo cigbay ngöntog dordü* (*jigs byed dpa' bo gcig ba'i mngon rtogs mdor bsdus*) [Brief 'Real Cognition' of the Solitary Hero Vajrabhairava; 17th c.].  
 CZ »Stručné "dokonalé" poznaní osamelého hrdiny Vadžrabhairavy«, Daniel Berounský. 5: 118–134
- Padmasambhava, *Dralha pangtoe zhen la phen rol pa* (*dgra lha dpang stod gzhan la phan rol pa*) [Praise to a dralha Bringing Benefit and Delight; 14th c.].  
 CZ »Velebící chvála dalha přinášející ostatním prospěch a radost«, Daniel Berounský. 2: 118
- Pak, Chīwōn 朴趾源, Letter to Yu Hanjun 俞漢儁 [18th c.].  
 EN Marion Eggert 9,1: 46–47
- Qian, Zhongshu 錢鍾書, *Weicheng* 圍城 [Fortress Besieged; 1946–47], from ch. 1.  
 SK »Obliehaná pevnost'«, Jana Benická. 9,1: 89–92

- Rudakov, Apollinarij Vasil'evich, »Автобиография профессора Рудакова А.В., им самим составленная« (*Приморский государственный объединенный музей им. В.К. Арсеньева* [V. K. Arseniev State Museum of the Primorsky Region; June 22nd, 1941], Fund 2, f2–2v, 5v–6), excerpts.
- EN »Autobiography by Professor A. V. Rudakov, Compiled by Himself«, Irina Popova. 10,1: 203–204, 208–209
- Sangway *dagpoe nagpay dralba pangtoe / Dralba pangto lba>wang la sangway dagpoe nangwa* (*gsang ba'i bdag pos gnang pa'i dgra lba dpang stod / dgra lba dpang stod lba dbang la gsang ba'i bdag pos gnang ba*) [Praise of *dralba* Deities Protecting from Enemies, Empowered by the Lord of Hidden; 14th c.].
- CZ »Velebící chvála božstev dalha chránících před nepřáteli, které obdařil mocí Pán skrytého«, Daniel Berounský. 2: 120–129
- Tian E 天娥 (dates unknown), »Xieshou qu« 攜手曲 [Song on Joining Hands; ca 9th c.].
- »Ruka v ruce«, Zuzana Kadlecová. 2: 54
- Wang Bi 王弼, *Laozi weizhi lüeli* 老子微指略例 [The Structure of Profound Indicators of Laozi; 3rd c.]
- CZ »Struktura skrytých ukazatelů díla Laozi«, Dušan Vávra. 6: 97–99
- Wang Can 王粲, »Deng lou fu« 登樓賦 [Rhapsody on Climbing the Tower; 3rd c.].
- CZ »Popisná baseň o výstupu na věž«, Olga Lomová. 4: 145–147
- Wang Wei 王維, »Xi zeng Zhang wu di Yin san shou« 戲贈張五弟諷三首 [Three Poems Written in Jest Presented to the Fifth Brother Zhang Yin; 8th c.]
- CZ »Tři básně věnované žertem Pátému bratru Zhang Yinovi«, Olga Lomová. 5: 147–151
- Xie Huilian 謝惠連, *Xue fu* 雪賦 [Rhapsody on Snow; 5th c.].
- CZ »Popisná báseň o sněhu«, Olga Lomová. 1: 21–22
- Xie Zhuang 謝莊, *Yue fu* 月賦 [Rhapsody on the Moon; 5th c.].
- CZ »Popisná báseň o Luně«, Olga Lomová. 3: 24–27.
- Xu Shen 許慎, *Shuo wen jie zi xu* 說文解字叙 [Concluding Remarks to Explaining Simple and Analyzing Compound Characters; 2nd c. CE].
- CZ »Doslov k Výkladu významu základních a vysvětlení struktury složených znaků«, David Uher. 1: 43–52
- Xu Yueying 徐月英, »Xu huai« 敘懷 [Describing One's Emotions; 10th c.].
- SK »Dostat' to zo svojej hrude«, Zuzana Kadlecová. 2: 51

- Xuanzang 玄奘, *Cheng weishi lun* 成唯識論 [Discourse on the Perfection of Vijñaptimātratā; 7th c.].  
 SK »Pojednanie o vytváraní sa *vijñaptimātratā*«, Jana Benická. 6: 107–121
- Xue Tao 薛濤, »Liuxu« 柳絮 [Willow Catkin; 9th c.].  
 SK »Vfbové jahňady«, Zuzana Kadlecová. 2: 53  
 —, »Chunwang« 春望 [Spring-Longing; 9th c.].  
 SK »Hľadiac na jar—Prvá báseň zo štyroch«, Zuzana Kadlecová. 2: 56
- Yu Xuanji 魚玄機, »Zeng linnü« 贈鄰女 [To the Neighbouring Woman; 9th c.].  
 SK »Venované dievčaťu odvedľa«, Zuzana Kadlecová. 2: 52  
 —, »You Chongzhen guan nanlou du xin ji timingchu« 遊崇真觀南樓賭新及第提名處 [Travelling to Chongzhen, I am Reading the Inscription at the Southern Pavilion Listing the Successful Candidates; 9th c.].  
 SK »Pri návšteve južného pavilónu chrámu Chongzhen som uvidela miesto, kde sú vypísané mená úspešných kandidátov skúšok«, Zuzana Kadlecová. 2: 52  
 —, »Mai can mudan« 賣殘牡丹 [Selling Rotten Peonies; 9th c.].  
 SK Predaj zvädnutých pivoniiek«, Zuzana Kadlecová. 2: 53  
 —, »Ganhuai ji ren« 感懷寄人 [Sending my Feelings to Somebody; 9th c.].  
 SK »Hlboko pohnutá posielam milému«, Zuzana Kadlecová. 2: 57
- Yulgok Yi I 栗谷李珣, *Suyoch'aek* 壽夭策 [Questions about Long Life and Early Death; 16th c.].  
 CZ »Otázky o dlhém živote a brzké smrti«, Vladimír Glomb. 6: 73–79  
 —, »Ch'ultongmun« 出東門 [1554].  
 EN »Departing from the East Gate«, Lukas Pokorny & Chang Wonsuk 張元碩. 10,1: 142–143  
 —, *Chagyŏngmun* 自警文 [ca 1554].  
 EN »Written to Alert Myself«, Lukas Pokorny & Chang Wonsuk. 10,1: 145–149  
 —, »Yŏsan'in poŭng hasan, chip'ung'am yikwangmun (chiwŏn) ka, sukch'odang« 與山人普應下山。至豐巖李廣文（之元）家。宿草堂。 [1555].  
 EN »With Poŭng I Came Down the Mountain, Arrived at the Home of P'ung'am Yi Kwang-mun (Chiwŏn) and Passed the Night in the Thatched Hut«, Lukas Pokorny; Chang Wonsuk. 10,1: 141
- Zeng Jing 曾鯨, 17 inscriptions (*zan* 贊) by contemporaries on portrait of Liu Jingting 柳敬亭 [ca 1640].  
 EN Rüdiger Breuer. 10: 305–320

- Zhang Yaotiao 張窈窕, »Shang Chengdu zai shi« 上成都在事 [What I Did When in Chengdu; 9th c.].  
 SK »Čo som robila, keď som prišla do Chengdu«, Zuzana Kadlecová. 2: 50
- Zhao Luanluan 趙鸞鸞, »Su ru« 酥乳 [Crisp Breasts; ?8th c.].  
 SK »Krémové prsia«, Zuzana Kadlecová. 2:54
- Zichy, Ágost, »Uti emlékek Chinából 1876-1877« [Memoirs from a Journey to China, 1876-1877], *Földrajzi közlemények* 8 (1880), 112-118.  
 SK »Spomienky z ciest po Číne, 1876-1877«, Martin Slobodník & Monika Filipová. 6: 47-55

*Comenius University in Bratislava, Department of East Asian Studies*